

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN****THE UNITED NATIONS OFFICE FOR  
PROJECT SERVICES (UNOPS) AND  
THE CITY OF NIŠ**

The United Nations Office for Project Services, (hereinafter, "UNOPS") and the City of Niš (hereinafter, "City") (individually, the "Party", collectively, the "Parties");

WHEREAS, UNOPS is an operational arm of the United Nations established by United Nations General Assembly Decision 48/501 of 19 September 1994 as a central resource for the UN system in procurement, contracts management and other capacity development activities, as well as its value in providing efficient, cost-effective services to partners in its specialized areas;

WHEREAS, the UNOPS Strategic Plan, 2022-2025, reinforces its commitment to contribute expertise to expand implementation capacity to support countries in developing their capacity and resource base for the Sustainable Development Goals, help people in need through effective expertise, and enable partners through efficient project services;

WHEREAS, UNOPS and the European Union, represented by the Delegation of the European Union to the Republic of Serbia, executed a Contribution Agreement on December 22nd, 2020, and Addendum No.1 to Contribution Agreement on November 23rd, 2021, for the European Union Local Development Programme EU PRO Plus (the "Contribution Agreement");

**МЕМОРАНДУМ О РАЗУМЕВАЊУ  
ИЗМЕЂУ****КАНЦЕЛАРИЈЕ УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА ЗА  
ПРОЈЕКТНЕ УСЛУГЕ (УНОПС) И  
ГРАДА НИША**

Канцеларија Уједињених нација за пројектне услуге (у даљем тексту: "УНОПС") и Град Ниш (у даљем тексту: "Град") (појединачно: „Страна“, заједно: „Стране“);

С ОБЗИРОМ да је УНОПС оперативни орган Уједињених нација основан Одлуком Генералне скупштине Уједињених нација 48/501 од 19. септембра 1994. године као централни ресурс система УН у области набавки, управљања уговорима и другим активностима у области развоја капацитета, као и његов значај у пружању ефикасних, економичних услуга партнерима у специјализованим областима;

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР да Стратешки план УНОПС-а, 2022-2025, јача посвећеност доприносу стручности за проширење капацитета за имплементацију, како би се подржале земље у развоју њихових капацитета и базе ресурса за Циљеве одрживог развоја, помогло људима којима је потребна ефикасна експертиза и омогућило партнере кроз ефикасне пројектне услуге;

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР да су УНОПС и Европска унија, коју представља Делегација Европске уније у Републици Србији, потписали Споразум о доприносу дана 22. децембра 2020. године, и Додатак бр.1 Споразума о доприносу дана 23. новембра 2021. године, за Програм Европске уније за локални развој ЕУ ПРО Плус („Споразум о доприносу“);

WHEREAS, the City recognizes that UNOPS, in these mandated areas, possesses comparative advantage and expertise;

WHEREAS, the Parties acknowledge that their respective activities include areas of common interest where closer collaboration in the form of a partnership between the Parties would be mutually beneficial and would increase the effectiveness of each Party in fulfilling its mandate, role and function;

Have reached the following understanding:

#### **Article 1**

##### *Purpose*

The purpose of this MOU is to provide a framework for non-exclusive cooperation and collaboration between the Parties in areas of common interest.

#### **Article 2**

##### *Areas of Co-operation*

The Parties intend to co-operate in the following areas:

(a) The Parties intend to work together with the hopes of achieving enhanced ability of the City to introduce an integrated sustainable approach to development planning and build capacities to implement territorial initiatives through formulation of Development Strategy for the Urban Area of the City of Niš and municipalities of Svrljig, Gadžin Han i Merošina (hereinafter "Strategy")

(b) The City, as the Party to this Memorandum of Understanding (MoU), represents and acts on behalf of municipalities Svrljig, Gadžin Han i Merošina (hereinafter "Co-beneficiaries"), and coordinates the design and implementation of the cooperation activities with UNOPS.

(c) The City intends to:

С ОБЗИРОМ да Град препознаје да УНОПС, у овим областима свог мандата, поседује компаративну предност и стручност;

С ОБЗИРОМ да Стране препознају да њихове активности обухватају области од заједничког интереса где би ближа сарадња у облику партнерства између две организације била од обостране користи и стога повећала делотворност сваке Стране у испуњењу свог мандата, улоге и функције;

Споразумели су се о следећем:

#### **Члан 1**

##### *Сврха*

Сврха овог Меморандума о разумевању јесте да обезбеди оквир за неексклузивну сарадњу између Страна у областима од заједничког интереса.

#### **Члан 2**

##### *Области сарадње*

Стране намеравају да сарађују у следећим областима:

(a) Стране намеравају да заједно раде у нади да ће унапредити способности Града да уведе интегрални одрживи приступ планирању развоја и изгради капацитете за спровођење територијалних иницијатива кроз израду Стратегије развоја урбаног подручја града Ниша и општина Сврљиг, Гаџин Хан и Меровина (у даљем тексту: "Стратегија").

(b) Град, као Страна у овом Меморандуму о разумевању (у даљем тексту: "МоУ"), представља и иступа као представник општина Сврљиг, Гаџин Хан и Меровина (у даљем тексту: Сукорисници), и координира дефинисање и спровођење активности са УНОПС-ом.

(в) Град намерава да:

- Cooperate with the EU PRO Plus Programme and initiate development, as well as final adoption of the Strategy
- Support the process of Strategy development in all its phases, especially, establishing an interdisciplinary working group for Strategy development, which should consist of representatives of the City administration, partnering LSG representatives, public companies and institutions, civil society organisations and key stakeholders in private sector, and enabling use of premises in the City/Municipality and/or other public institutions buildings for implementation of the capacity building activities
- Work on establishing a governance arrangement for the territory covered with the Strategy by initiating a Partnership Agreement with Co-beneficiaries, and on setting up the overall institutional framework to support the implementation of Strategy.

(d) UNOPS endeavours to provide the direct Technical Assistance (TA) to the City under the Contribution Agreement for the formulation of the Strategy in coordination with the EU territorial instruments and subject to UNOPS's rules and regulations.

The assistance may also include, but is not limited to:

- Support the work of the interdisciplinary working group, through organisation and facilitation of events, trainings and workshops for Strategy development;
- Provision of technical assistance in drafting the Strategy and supporting materials, and support in preparing the final version of the document;
- Provision of technical assistance for the establishment of the governance arrangement for the territory covered with the Strategy to support implementation of the Strategy.

- Сарађује са ЕУ ПРО Плус Програмом и иницира израду, као и коначно усвајање Стратегије;
- Подржи процес израде Стратегије у свим његовим фазама, а посебно, формира интердисциплинарну радну групу за израду Стратегије, коју би чинили представници градске управе, јавних предузећа и установа, организација цивилног друштва и кључних актера из приватног сектора, те омогући коришћење просторија Града и/или просторије других јавних институција за спровођење активности изградње капацитета;
- Ради на успостављању управљачког механизма за територију обухваћену Стратегијом и на успостављању укупног институционалног оквира за подршку имплементацији Стратегије.

(г) УНОПС настоји да пружи директну техничку помоћ (ТП) Граду, у складу са Споразумом о доприносу, за израду Стратегије у складу са територијалним инструментима ЕУ и у складу са правилима и прописима УНОПС-а.

Подршка такође може обухватити, али није ограничена на:

- Подршка раду интердисциплинарне радне групе, кроз организацију и фацитацију догађаја, обука и радионица за израду Стратегије;
- Пружање техничке подршке у припреми нацрта Стратегије, као и пратећих материјала, и подршка у припреми коначне верзије документа;
- Пружање техничке помоћи за успостављање управљачког механизма за територију обухваћену Стратегијом, као подршка имплементацији Стратегије.

**Article 3***Consultation and Exchange of Information*

3.1 The Parties will meet periodically to review activities ongoing under this MOU and to plan future activities.

3.2 The Parties intend to consult on and keep each other regularly informed of any matters of common interest that may lead to mutual cooperation or collaboration. A Party may request the other Party to provide confidentiality undertakings prior to such consultation or exchange of information.

3.3 When either Party holds meetings relevant to one of the Areas of Co-operation identified in Article 2, it may invite the other Party to participate by sending observers, subject to the procedural rules applicable to such meetings.

**Article 4***Implementation*

4.1 Subject to applicable UNOPS regulations, rules and procedures, the Parties may conclude project agreements to implement specific activities under this MOU and to apportion the corresponding costs and expenses. The Parties agree that the terms of this MOU shall apply to any project agreements made hereunder, which shall incorporate by reference the terms of this MOU.

4.2 Subject to provisions addressing such costs in applicable project agreement(s), the City shall bear the cost of all public relations activities.

4.3 Nothing in this MOU shall be read to construe either Party as an agent, representative or joint partner of the other, or to authorise either Party to contract on behalf of or otherwise commit the other Party. Each

**Члан 3***Консултације и размена информација*

3.1 Стране ће, у интервалима које сматрају одговарајућим, сазивати састанке да би утврдиле напредак активности које се спроводе у оквиру овог МоР и планирале будуће активности.

3.2 Стране ће, на редовној основи, обавештавати једна другу и консултовати се по питањима од заједничког интереса, која по њиховом мишљењу имају изгледа да доведу до међусобне сарадње. Свака Страна може захтевати од друге Стране да обезбеди поверљивост података пре консултација или размене таквих информација.

3.3 Када било која Страна организује састанке који су од значаја за Области сарадње дефинисане у члану 2, може позвати другу Страну да учествује слањем посматрача, подложно процедурама које се примењују на такве састанке односно конференције.

**Члан 4***Имплементација*

4.1 У складу са важећим прописима, правилима и процедурама УНОПС-а, Стране могу закључити пројектне споразуме за спровођење специфичних активности у оквиру овог МоР и за расподелу одговарајућих трошкова. Стране су сагласне да ће се одредбе овог МоР примењивати на све пројектне споразуме закључене у истом оквиру, и да ће референцом укључивати одредбе овог МоР.

4.2 Град ће сносити трошкове свих активности односа с јавношћу, у складу са одредбама које се односе на такве трошкове у важећим пројектним споразумима.

4.3 Ништа у овом МоР се неће тумачити на начин да је било која Страна агент, представник или заједнички партнер друге Стране, или да овлашћује

Party shall be responsible for the costs of participating in this MOU, unless provided for otherwise in this MOU or any agreement made hereunder.

4.4 Each Party shall be responsible for its own acts and omissions in connection with this MOU and its implementation.

#### **Article 5** *Amendment*

This MOU may be amended at any time by the mutual written agreement of the Parties.

#### **Article 6** *Termination*

This MOU may be terminated at any time by either Party giving two months' written notice to the other Party. The Parties will consult to determine how any outstanding matters should be dealt with, and should ensure that ongoing activities are brought to an orderly conclusion. Any project agreement made under this MOU should be terminated separately and in accordance with its provisions.

#### **Article 7** *Effective Date and Duration*

This MOU will come into effect on 18 May 2022 or the date of the last signature below, whichever is the later (the "Effective Date"), and will remain in effect for a period of one year (twelve months), unless extended by mutual written agreement of the Parties or terminated in accordance with Article 6.

#### **Article 8** *Notices*

Any notice or other communication under this MOU shall be deemed valid only when delivered by hand,

било коју Страну да закључује уговор у име или на други начин обавезује другу Страну. Свака Страна ће бити одговорна за трошкове учешћа у овом МоР, осим ако није другачије предвиђено овим МоР или било којим споразумом закљученим у истом оквиру.

4.4 Свака Страна сноси сопствену одговорност за свако чињење и нечињење у вези са овим МоР и његовом применом.

#### **Члан 5** *Измене и допуне*

Овај МоР се може изменити у сваком тренутку уз међусобни писани споразум Страна.

#### **Члан 6** *Раскид*

Стране могу раскинути овај МоР у било ком тренутку, уз писано обавештење другој Страни и отказном року од два месеца. Стране ће се консултовати у вези са отвореним питањима и обезбедити да се текуће активности правилно окончају. Сваки пројектни споразум закључен у складу са овим МоР треба посебно раскинути, у складу са одредбама.

#### **Члан 7** *Ступање на снагу и период важења*

Овај МоР ће ступити на снагу 18.маја 2022. године или на ниже наведени датум када је стављен последњи потпис уговорних страна, који год дан да наступи касније („Датум ступања на снагу“), и важиће годину дана (дванаест месеци), осим ако се не продужи заједничким писаним споразумом Страна или раскине у складу са чланом 6.

#### **Члан 8** *Обавештења*

Свако обавештење или друга комуникација у складу са овим МоР сматраће се валидном само када је достављено лично, препоручено поштом,



certified mail, courier, telex, cable or e-mail to the other Party, at the address or number provided below:

<b>For UNOPS:</b> Olivera Kostić, Skerlićeva 4, 11 000 Belgrade oliverak@unops.org +381 (0)11 344 10 52 +381 (0)11 344 11 06	<b>For City:</b> Ivan Pavlović, Generala Milojka Lešjanina 39, 18 105 Niš  (+)381 64 8330260  ivan.pavlovic@gu.ni.rs
--	---

**Article 9**  
*Miscellaneous*

9.1 This MOU and any related project agreement comprise the complete understanding of the Parties in respect of the subject matter in this MOU and supersede all prior agreements relating to the same subject matter. Failure by either Party to enforce a provision of this MOU shall not constitute a waiver of that or any other provision of this MOU. The invalidity or unenforceability of any provision of this MOU shall not affect the validity or enforceability of any other provision of this MOU.

9.2 Any disputes relating to this MOU shall be settled amicably. This is a two-language Memorandum and in the event of any dispute, the English version shall prevail.

9.3 Nothing in or relating to any provision in this MOU shall be deemed a waiver, express or implied, of the privileges and immunities enjoyed by the United Nations and/or UNOPS.

курирском службом, телексом, телеграмом или електронском поштом другој Страни, на адресу или број наведен у наставку:

<b>За УНОПС:</b> Оливера Костић, Скерлићева 4, 11 000 Београд oliverak@unops.org +381 (0)11 344 10 52 +381 (0)11 344 11 06	<b>За Град:</b> Иван Павловић, Генерала Милојка Лешијанина 39,  18105 Ниш (+)381 64 8330260  ivan.pavlovic@gu.ni.rs
--	---

**Члан 9**  
*Разно*

9.1 Овај МоР и сви повезани пројектни споразуми чине јединствено разумевање Страна у односу на предмет овог МоР и замењују све претходне споразуме који се односе на исти предмет. Уколико било која од Страна не примени неку одредбу овог МоР, то неће представљати одрицање од исте или било које друге одредбе овог МоР. Уколико је нека одредба овог МоР неважећа или непримењива, то неће утицати на важење односно примену било које друге одредбе овог МоР.

9.2 Сви спорови у вези са овим МоР биће решени споразумно. Ово је двојезични Меморандум и у случају спора, меродавна је верзија на енглеском.

9.3 Ниједна одредба овог МоР неће се сматрати одрицањем, изричитим или имплицитним, од привилегија и имунитета које уживају Уједињене нације и/или УНОПС.



The foregoing represents the understanding reached between the Parties on the matters referred to in this MOU.

Signed in duplicate at the date(s) and location(s) indicated below.

Претходно наведено представља споразум постигнут између Страна о питањима наведеним у овом МоУ.

Потписано у два примерка, датума и у месту наведеним ниже:

**FOR UNOPS:  
ЗА UNOPS:**

**FOR City:  
ЗА Град:**

Michela Telatin  
Director, UNOPS Serbia Multi-Country Office

Date: 18 May 2022  
Location: Belgrade



Драгана Сотировски, градоначелница  
Dragana Sotirovski, mayor

Датум/Date \_\_\_\_\_  
Место/Location: \_\_\_\_\_

